



DOMINGO XIII POST PENTECOSTES

Epístola Phil. 3. 17-21; 4. 1-3

FRATRES: Imitatōres mei estōte, et observāte eos qui ita āmbulant, sicut habētis formam nostram. Multi enim āmbulant, quos sæpe dicēbam vobis (nunc autem et flens dico) inimīcos crucis Christi: quorum finis intēritus: quorum Deus venter est: et glória in confusiōne ipsōrum, qui terrēna sāpiunt. Nostra autem conversātiō in cōelis est: unde etiā Salvatōrem exspectāmus Dōminum nostrum Jesum Christum, qui reformābit corpus humilitātis nostræ, configurātum cōporis claritātis suæ, secūndum operatiōnem, qua etiā possit subjicere sibi ōmnia. Itaque, fratres mei carīssimi et desideratīssimi, gāudium meum et corōna mea; sic state in Dōmino, carīssimi. Evōdiam, rogo et Sýntychen déprecor idípsum sápere in Dōmino. Etiam rogo et te, germáne compar, ádjuva illas, quæ mecum laboravérunt in Evangélio cum Clemēte et céteris adjutōribus meis, quorum nōmina sunt in libro vitæ.

Hermanos: Seguid mi ejemplo y fijaos en los que andan según el modelo que tenéis en mí. Porque, como os decía muchas veces y ahora lo repito con lágrimas en los ojos, hay muchos que andan como enemigos de la Cruz de Cristo: su paradero es la perdición; su Dios, el vientre; su gloria, sus vergüenzas. Sólo aspiran a cosas terrenas. Nosotros, por el contrario, somos ciudadanos del cielo, de donde aguardamos un Salvador: el Señor Jesucristo. Él transformará nuestra condición humilde, según el modelo de su condición gloriosa, con esa energía que posee para someterse todo. Así, pues, hermanos míos queridos y añorados, mi alegría y mi corona, manteneos así, en el Señor, queridos. Ruego a Evodia y ruego a Síntique que se pongan de acuerdo en el Señor. Y a ti, leal compañero, te pido que ayudes a estas mujeres, que compartieron conmigo la lucha por el evangelio, junto con Clemente y los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el Libro de la Vida.

GRADUAL 33. 2-3

LIBERÁSTI nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti.
V. In Deo laudábimur tota die et in nómine tuo con- fitébimur in sæcula.

Nos salvaste, Señor, de nuestros enemigos, humillaste a los que nos aborrecen.
V. Todos los días nos gloriamos en el Señor, siempre damos gracias a tu nombre.

Aleluya Ps. 87. 2

ALLELÚIA, allelúia.
V. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiōnem meam. Allelúia.

Aleluya, aleluya.
V. Desde lo hondo a ti grito, Señor; Señor, escucha mi voz. Aleluya.

+ EVANGELIO +

Mat. 9. 18-26

IN illo témpore: Loquente Jesu ad turbas, ecce princeps unus accéssit, et adorábat eum, dicens: Dómine, fília mea modo defúncta est: sed veni, impóne manum tuam super eam, et vivet. Et surgens Jesus sequebátur eum, et discípuli ejus. Et ecce múlter, quæ sánguinis fluxum patiebátur duódecim annis, accéssit retro, et tétigit fímbriam vestiménti ejus. Dicébat enim intra se: Si tetígero tantum vestiméntum ejus, salva ero. At Jesus convérsus et videns eam, dixit: Confíde, fília, fides tua te salvam fecit. Et salva facta est múlter ex illa hora. Et cum venísset Jesus in domum princípis, et vidísset tibícines et turbam tumultuántem, dicébat: Recédite: non est enim mórtua puélla, sed dormit. Et deridébant eum. Et cum ejécta esset turba, intrávit et ténuít manum ejus. Et surréxit puélla. Et éxiit fama hæc in univérsam terram illam

En aquel tiempo, mientras Jesús hablaba a la gente, se acercó un personaje que se postró ante y le dijo; Mi hija acaba de morir. Pero ven, pon tu mano sobre ella, y vivirá. Jesús se levantó y lo acompañaba con sus discípulos. Entonces una mujer que sufría flujos de sangre desde hacía doce años, se le acercó por detrás y le tocó el borde del manto. Porque se decía: Con sólo tocar su manto, me curaré. Jesús se volvió, y al verla le dijo: ¡Ánimo, hija! Tu fe te ha curado. Y desde aquel momento quedó curada la mujer. Jesús llegó a casa del personaje y cuando vio a los flautistas y el alboroto de la gente, dijo; ¡Fuera! La niña no está muerta, sino dormida. Y se reían de Él. Cuando echaron a la gente, entró Él, tomó la niña de la mano, y ella se levantó. Y se divulgó la noticia por toda aquella región.